

Turkic languages in the Lingvodoc system



Turkic wordlists

Chuvash

Turkic languages

Bulgar branch

Chuvash

Virjal dialectal group

Terenja-Bahtino

└ Terenja-Bahtino dialect of Virjal Čuvaš (Сбор материала - О. А. Мудрак, Сбор материала - А. В. Савельев, Информант - Римма Николаевна Попова (Николаева)) [View \(2\)](#) ▼

└ 110-словный список Сводеша для вурнарского говора 🌐 (Панкрашова М., Пекшев М., Савельев А.В.) [View \(2\)](#) ▼

└ 110-словный список Сводеша для шумерлинского говора чувашского языка 🌐 (Савельев А.В., О.А. Мудрак) [View \(2\)](#) ▼

└ Dictionary of the book "Начертание правил чувашского языка и словарь" 🌐 (Обработка - Евгения Чекменева) [View \(2\)](#) ▼

└ Dictionary of the book "Конь святой борнызинь" 🌐 (А.В. Савельев) [View \(2\)](#) ▼

Puškart dialectal group

Maloje Karačkino

└ Dictionary of North-Western dialect of Chuvash (Malye Karachki v., Chuv. Poshkart) 🌐 (А. В. Дыбо, Сбор материала - О. А. Мудрак, Нарезка, транскрипция, загрузка - А. В. Савельев) [View \(2\)](#) ▼

└ 110-словный список Сводеша для малокарачкинского говора чувашского языка 🌐 (Дыбо А.В., Мудрак О.А., Савельев А.В.) [View \(2\)](#) ▼

Antari dialectal group

└ 110-словный список Сводеша для нурлатского говора 🌐 (А.В. Савельев, В.К. Савельев (информант)) [View \(2\)](#) ▼

└ Concordance of the first Chuvash translation of the gospel of Matthew 🌐 [View \(2\)](#) ▼

└ A 110-Swadesh list for the Värnar variety of Chuvash (Viryal dialect) (А.В. Савельев, О.А. Мудрак, Панкрашова М., Пекшев М., Савельев А.В.) [View \(1\)](#) ▼

└ A 110-Swadesh list for the Poškärt variety of Chuvash (Northwestern dialect) (А.В.Дыбо, О.А. Мудрак, А.В. Савельев) [View \(1\)](#) ▼

└ A 110-Swadesh list for the Šëmërlë variety of Chuvash (Viryal dialect) (О.А. Мудрак, А.В. Савельев) [View \(1\)](#) ▼

└ A 110-Swadesh list for the Nurlat variety of Chuvash (Anatri dialect) (А.В. Савельев, В.К. Савельев (информант)) [View \(1\)](#) ▼

└ Dictionary glossed book "Evangelium of Mathew on Chuvash language" (1820) 🌐 (А.В.Савельев) [View \(2\)](#) ▼

Yakut

North-Western dialectal group

Saaskyлааq

Swadesh list-100 of dialect of Saskylakh village (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Туприна Аграфена Николаевна*) [View \(2\)](#) ▾

Qaryjalaаq

Стословник Сводеша для диалекта села Харыялах (Оленёкский улус) (*Информант: Ульяна Петровна Константинова, 1954 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

North-Eastern dialectal group

Tumat

Стословник Сводеша для диалекта села Тумат, носитель: Филиппов Ким Никитич, 1932 г. р. 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Филиппов Ким Никитич, 1932 г.р.*) [View \(2\)](#) ▾

Стословник Сводеша для диалекта села Тумат, носитель: Колесова Елизавета Сергеевна, 1969 г. р. 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Колесова Елизавета Сергеевна, 1969 г.р.*) [View \(2\)](#) ▾

Čistyj

Стословник Сводеша для диалекта п. Чистый 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Тарабукина Анна Павловна, 1950 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Uolbut

Стословник Сводеша для диалекта села Уолбут (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Гермогенова Валентина Николаевна, 1959 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Kazačje

Стословник Сводеша для диалекта села Казачье, носитель: Тырылгина Наталья Константиновна 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Тырылгина Наталья Константиновна, 1956 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Стословник Сводеша для диалекта села Казачье, носитель: Горохова Людмила Алексеевна 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Горохова Людмила Алексеевна, 1962 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Стословник Сводеша для диалекта села Казачье, носитель: Шахурдин Алексей Дмитриевич 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ğegusina, Информант: Шахурдин Алексей Дмитриевич, 1963 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Arvdaаq



Yakut

Aryyлааq

— Слословник Сводеша для диалекта села Арылах (Верхоянский р.) 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Чукров Андрей Петрович, 1953 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Üčügej

— диалект наслег Ючюгей (Оймяконский улус), северо-восточная диалектная группа, якутский язык. носитель: Винокуров Николай Ильич, рожд. 1940 🌐 (*Легусина У.*) [View \(2\)](#) ▾

Vilyuysk dialectal group

Nyurba

— Слословник Сводеша для диалекта села Нюрба 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Аргунова Алевтина Петровна*) [View \(2\)](#) ▾
— Словарь диалекта села Нюрба (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Семёнова Светлана Владимировна, 1969 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Bülüü

— Слословник Сводеша для диалекта Вилюйска 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Гаврильева Валентина Николаевна, 1956 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Malžegar

— Слословник Сводеша для диалекта села Малжегар (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Василий Валентинович Афанасьев, 1980 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Kunžaja

— Слословник Сводеша для диалекта села Кюндяя (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Иванова Людмила Михайловна, 1956 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Tübäj Žarqan

— диалект села Тюбэй Жархан, вилюйская диалектная группа, якутский язык - носитель: Токуева Мария Васильевна, 1955 г.р. 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Токуева Мария Васильевна, 1955 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

— Слословник Сводеша для диалекта села Тюбэй Жархан (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ęegusina, Информант: Иванова Валентина Васильевна, 1955 г. р.*) [View \(2\)](#) ▾

Yakut and Dolgan

Taas Juräq

- Стословник Сводеша для диалекта села Таас Юрях 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Максим Павлович Попов, 1968 г. р.*)
View (2) ▾

Balagaččy

- Стословник Сводеша для диалекта села Балагаччы 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Мария Николаевна Майорова, 1962 г. р.*) View (2) ▾

Kutana

- Словарь диалекта села Кутана (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Дьячковская Валентина Григорьевна, 1952 г. р.*) View (2) ▾

Kudaj

- Стословник Сводеша для диалекта села Кудай (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Горбунов Пётр Васильевич, 1947 г. р.*)
View (2) ▾

Dolgan

Saaskyлааq

- Стословник Сводеша для диалекта села Саскылах (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Петрова Антонина Николаевна, 1960 г. р.*)
View (2) ▾
- Стословник Сводеша для диалекта села Саскылах, носитель: Гуляева Анна Николаевна (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Гуляева Анна Николаевна, 1955 г. р.*) View (2) ▾
- Dictionary of Dolgan language (Draft) 🌐 View (1) ▾

Central Yakut dialectal group

Čerköq

- Стословник Сводеша для диалекта села Черкёх 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Жегусов Дмитрий степанович, 1931 г. р.*)
View (2) ▾
- Стословник Сводеша для диалекта села Черкёх (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Пестрякова Марина Васильевна, 1938 г. р.*)
View (2) ▾
- Стословник Сводеша для диалекта села Черкёх 🌐 (*Anna W. Dybo, Zi Min Maak, Uljana N. Ľegusina, Информант: Яковлева Татьяна Христофоровна*) View (2) ▾

Čurapčy

Tuva and Tofa

Tofalar

Alygdžer

Dictionary archive of Tofa language, 1968, Bakanaev N.S. 🌐 (Добринина А.А., Рыжикова Т.Р.) View (2) ▾

Swadesh list-200 of Tofa language (vil. Alygdžer) 🌐 (Сбор материала - А. Сюрюн, Нарезка - А. А. Добринина, Разметка - Т. Р. Рыжикова, Редактура - А. В. Дыбо) View (2) ▾

Tuvan

Naryn

Dictionary of Naryn dialect of Tuva language (native speaker Madyr-ool Kezhiktig) (А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев) View (2) ▾

Dictionary of Naryn dialect of Tuva language 🌐 (Информант Мадыр-оол Кежиктиг, Опрос: А.В.Дыбо, К.-М.Симчит, П.С.Серен, Создание словаря: Д.М.Пчелинцев, Редактура: А.В.Дыбо) View (2) ▾

Erzin

Словарь эрзинского диалекта тувинского языка (quasisynphonia) 🌐 (А. В. Шеймович, Д. К. Бронникова, Д. М. Пчелинцев) View (2) ▾

Swadesh list-200 of Erzin dialect of Tuva language 🌐 (Информант: Н.Ч. Байыр-оол, 1958 г.р., Опрос: А. В. Шеймович, Расшифровка, нарезка, загрузка в словарь: Д. М. Пчелинцев) View (2) ▾

Dictionary of Erzin dialect of Tuvan language (native speaker А.К. Dorzhi) (Данила Пчелинцев, Информант: А. К. Доржи) View (2) ▾

Словарь эрзинского диалекта тувинского языка (А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев, Информант: Алексей) View (2) ▾

Словарь эрзинского диалекта тувинского языка (Большой фонетический) (Д. М. Пчелинцев, Д. К. Бронникова, Информант: 1) View (2) ▾

Dictionary of Erzin dialect of Tuva language (monosyllables) 🌐 (Информант: Анатолий Кыргызович Доржи, Нарезка, расшифровка, создание словаря: Д. М. Пчелинцев, Опрос: А. С. Крылова) View (2) ▾

Aržaan

Словарь диалекта села Аржаан 🌐 (Д. М. Пчелинцев, Д. К. Бронникова, Информант: информантка 1) View (2) ▾

Kungurtug

Кунгуртуг - quasisynphonia 🌐 (А. В. Дыбо, А. В. Шеймович, А. С. Крылова, Д. М. Пчелинцев, Е. В. Коровина, Д. К. Бронникова) View (2) ▾

Кунгуртуг - А. Е. Шогорап 🌐 (Д. М. Пчелинцев, А. В. Дыбо) View (2) ▾

Кунгуртуг - большая фонетическая анкета 🌐 (А. В. Шеймович, Д. М. Пчелинцев, А. В. Дыбо, Ф. Э. Хурлук, 1946 г. р. (информант)) View (2) ▾

Кунгуртуг - потенциальные минимальные пары 🌐 (Е. В. Коровина, Д. М. Пчелинцев, Никита Давыдович, 1980 г. р. (информант)) View (2) ▾

Кунгуртуг - Франческа Ивановна 🌐 (А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев) View (2) ▾

Khakas

Kyzyl dialect

- Dictionary of the Kyzyl dialect of the Khakass language (Talkin Klyuch, M. R. Kagaeva) (*Анна Дыбо, Данила Пчелинцев*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Kyzyl dialect of the Khakass language (Ustinkino, A. G. Yangulova) (*Вашурин А. В., Коровина Е. В.*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Kyzyl dialect of the Khakass language (Sarala, K. Ya. Kuchelaeva) (*Вашурин А. В., Коровина Е. В.*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Kyzyl dialect of the Khakass language (Podkamenj, N. G. Itigecheva) (*Вашурин А. В., Мальцева В. С.*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Kyzyl dialect of the Khakass language (Chernoe Ozero, M. M. Tabatkin) (*Вашурин А. В., Мальцева В. С., Ренковская Е. А., Султрекова Э. В.*) [View \(2\)](#)▼
- Словарь кызыльского диалекта хакасского языка, говор с. Сарала [View \(1\)](#)▼
- Словарь кызыльского диалекта хакасского языка, говор с. Белый Балахчин [View \(1\)](#)▼
- Словарь кызыльского диалекта хакасского языка по записи А. Йоки (*Aulis Joki, Anna Dybo*) [View \(2\)](#)▼

Sagai

Sagai

- Concordance of the book "Беседы готовящемуся к святому крещению об истинном боге и истинной вере. На наречии Абаканских инородцев Минусинского округа Енисейской губернии", Tomsk 1893 🌐 [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of Saghai dialect of Khakas language from N.F.Katanov's archive 🌐 (*Норманская Юлия Викторовна, Догадушкин Денис Михайлович*) [View \(2\)](#)▼

Belyr

- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Butrahty, V. N. Kunuchakova) (*Д. М. Пчелинцев*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Butrahty, M. M. Sultreкова) (*А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Butrahty, A. S. Chebochakova) (*А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев, Э. В. Султрекова*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Bolshie Arbaty, L. K. Artonova) (*А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Butrahty, I. E. Chebochakov) (*Вашурин А. В., Дыбо А. В.*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Butrahty, E. V. Sultreкова) (*А. В. Вашурин, А. В. Дыбо и О. А. Мудрак*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Bolshie Arbaty, A. M. Artonov) (*Вашурин А. В., Дыбо А. В.*) [View \(2\)](#)▼
- Dictionary of the Belyr subdialect of the Sagai dialect of the Khakass language (Bolshie Arbaty, A. K. Artonov) (*А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев*) [View \(2\)](#)▼

- Стословник. Говор Верхней Тёи (*Анна Дыбо, Кольчикова А.В.*) [View \(1\)](#)▼

Khakas

- Dictionary of the Sagai dialect of the Khakass language (Бейка, З. Р. Токоякова) (Д. М. Пчелинцев, Э. В. Султрекова) View (2) ▾
- Dictionary of the Sagai dialect of the Khakass language (Verh-Kindirla, A. (E.) M. Tormozakov) (Вашурин А.В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Sagai dialect of the Khakass language (Ustj-Hoyza, E. M. Kyzlasova) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Sagai dialect of the Khakass language (Tyurt-Tas, L. D. Kaylachakova) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Sagai dialect of the Khakass language (Kazanovka, K. A. Serbigesheva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Sagai dialect of the Khakass language (Kazanovka, G. S. Maynagasheva) (Вашурин А. В., Крылова А.) View (2) ▾
- Dictionary of Askiz variant of Saghai dialect (Т.Г. Tolmashova, V. Askiz) 🌐 View (2) ▾
- Dictionary of Askiz variant of Saghai dialect (E.D. Sunchugasheva, Kazanovka) 🌐 View (2) ▾
- Dictionary of Askiz variant of Saghai dialect (К.А. Serbigesheva, Kazanovka) 🌐 View (2) ▾
- Dictionary of Askiz Saghai dialect of Khakas (V.P. Tazmina, vil. Kazanovka) 🌐 (Anna Dybo) View (2) ▾
- Dictionary of Askiz Saghai dialect of Khakas language (G.S. Maynagasheva, Kazanovka) 🌐 (Anna Dybo) View (2) ▾

Shor dialect of Khakas

- Dictionary of the Shor dialect of the Khakass language (Anchul, T. G. Shultrekova) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Sub-dialect of Malaya Seya (Информант Эдюгешева Н.А., Опрашивала А.В.Дыбо) View (2) ▾

Tashtyp (small villages)

- Dictionary of the Tashtyp dialect of the Khakass language (Malaja Seya, M. A. Butanaeva) (Вашурин А. В., Дыбо А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Tashtyp dialect of the Khakass language (Verhnie Siry, E. V. Kicheeva) (Вашурин А. В., Дыбо А. В.) View (2) ▾

Kacha dialect

Староиюсский

- Dictionary of the Staroiyusskij subdialect of the Kacha dialect of the Khakass language (Kongarovo, A. M. Kongarov) (Вашурин А. В., Ренковская Е. А.) View (2) ▾
- Dictionary of the Staroiyusskij subdialect of the Kacha dialect of the Khakass language (Goryunovo, V. E. Erbyagina) (Вашурин А. В., Дыбо А. В., Султрекова Э. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Kacha dialect of the Khakass language (Koybaly, Z. M. Chaptykova) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Kacha dialect of the Khakass language (Malyj Kobezhikov, L. Ya. Kokova) (Д. М. Пчелинцев, Е. Ренковская) View (2) ▾
- Dictionary of the Kacha dialect of the Khakass language (Shira, N. F. Troshkin) (Д. М. Пчелинцев, Э. В. Султрекова) View (2) ▾
- Dictionary of the Kacha dialect of the Khakass language (Troshkin, G. G. Kokova) (А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев) View (2) ▾
- Dictionary of the Kacha dialect of the Khakass language (Abakan, A. P. Shoeva) (А. В. Дыбо, Д. М. Пчелинцев) View (2) ▾
- Dictionary of Khakas language from N.F.Katanov's archive 🌐 (Догадушкин Денис, Норманская Юлия) View (2) ▾
- Koibal > Khakas (on the base of the materials of XVIII-XX cent.) 🌐 (Норманская Ю.В.) View (1) ▾

Shor and Chulym

Shor

- Словарь шорского языка по [Радлов 1866] (черновик) 🌐 [View \(1\)](#) ▾
- Isoglosses for Shor-Xakas area (Upper-Mras dialect of Shor, Sayzaq village dialect, Tashtagol district, Kemerovo region) 🌐 (информант Серегешева Наталья Викторовна, 1985 г.р., пос. Белка Таштагольского р-на, Д. М. Токмашев: recorded) [View \(1\)](#) ▾
- Isoglosses of Shor-Xakas area (Ust'-Kabyrza dialect, Tashtagol district, Kemerovo region) 🌐 (Д.М. Токмашев (запись, транскрипция), З.А. Шишканакова (информант)) [View \(1\)](#) ▾
- Dictionary of the book "Indication of the way to the Kingdom of Heaven", 1884 🌐 (Есипова А.В.) [View \(2\)](#) ▾
- Swadesh list of the Lower-Mras dialect of Shor (v. Syrkashi) 🌐 (Г.В. Косточаков (самозапись, расшифровка, транскрипция), Загрузка: М. П. Безенова) [View \(2\)](#) ▾

Sary Yugur

- Dictionary of Sary-Yughur language (Draft) 🌐 [View \(2\)](#) ▾

Chulym

Middle Chulym dialect

Melet subdialect

- Concordance (K. P. Sergeeva, Hunting) [View \(2\)](#) ▾
- Concordance (K. P. Sergeeva, Hunting) [View \(2\)](#) ▾
- Concordance (K. P. Sergeeva, Household) [View \(2\)](#) ▾

Low Chulym dialect

- Concordance (D. G. Mamontov) . Text 1 [View \(2\)](#) ▾
- A Swadesh list of Middle-Chulym language (Tutal dialect, B. Tamocheva) 🌐 (А.В. Савельев) [View \(2\)](#) ▾
- A Swadesh list from Middle-Chulym language (Tutal dialect, V.M. Gabov) 🌐 (А.В. Савельев, Информант: В. М. Габов) [View \(2\)](#) ▾
- Middle-Chulym language (Melet dialect, K.P. Sergeeva) 🌐 (А.В.Савельев) [View \(2\)](#) ▾
- A Swadesh list from Middle-Chulym language (Melet dialect, A.F. Kondiyakov) 🌐 (А.В. Савельев, Информант: А. Ф. Кондияков) [View \(2\)](#) ▾

Karachay-Balkar

Qarachai and Balqar

Krasnyj Karačaj

- Словарь говора с. Красный Карачай карачаевско-балкарского языка. Большая фонетическая анкета, носитель: Бабух Исмаиловна Тептеева, рожд. 1932. запись от 2012 сделана О.А. Мудраком (О.А. Мудрак, Информант Бабух Исмаиловна Тептеева, рожд. 1932.) View (2) ▾

Чегемский

- Dictionary of the Chegem dialect of the Karachay-Balkar language (Bulungu, Akaev) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Chegem dialect of the Karachay-Balkar language (Bulungu, R. M. Zhebilova) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Chegem dialect of the Karachay-Balkar language (Bulungu, M. A. Myzuev) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Chegem dialect of the Karachay-Balkar language (Bulungu, T. H. Akaeva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Chegem dialect of the Karachay-Balkar language (Eljtyubyu, B. H. Bappinaev) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Chegem dialect of the Karachay-Balkar language (Bulungu, S. Yu. Sarbashev) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- 110-словный список Сводеша для чегемского говора. Информант: Сарбашев Азнор Азретович, 1953 г.р. (Л. Ф. Абубакирова) View (2) ▾

Holam-Bezengi

- Dictionary of the Holamo-Bezengi dialect of the Karachay-Balkar language (Bezengi, Zh. S. Attoeva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Holam-Bezengi dialect of the Karachay-Balkar language (Hushto-Syrt, Sakinat) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Holam-Bezengi dialect of the Karachay-Balkar language (Hushto-Syrt, M. M. Papasheva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾

Malkar

- Dictionary of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language (Tamakla (Zhemtala), M. Glashev) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language (Verhnyaya Balkariya, B. M. Bozaeva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language (Verhnyaya Balkariya, H. M. Bajsiev) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language (Verhnyaya Balkariya, Z. Bazaeva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language (Verhnyaya Balkariya, H. Sh. Karchaeva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾

Baksan

- Dictionary of the Baksan dialect of the Karachay-Balkar language (Terskol, T. M. Gulieva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾

Karachay

- Dictionary of the Karachay dialect of the Karachay-Balkar language (Tereze, H. E. Akbaeva) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of the Karachay dialect of the Karachay-Balkar language (Kyzyl-Kala, A. A. Aybazov) (Вашурин А. В.) View (2) ▾
- Dictionary of Karachay-Balkar language (draft) View (1) ▾

Bashkir

Southern dialectal group

Dim Baškiŕ

Husajinowo

Dictionary of the dialect of vil. Khusainova, Dem dialect Southern dialect of the Bashkir language, (Bulakul Minarovich Bulatov, born. 1935). Davlekanovsky district, Bashkortostan. the entry from 2018 was made by Alsu Almirovna Valeeva 🌐 *(Л.Ф. Абубакирова)* [View \(2\)](#) ▾

Makæš

диалект д. Макаш, дёмский южный башкирский, носитель: Клара Мухамадиевна Хамидуллина, рожд.1946 г. Давлекановский район. запись от 2018 сделана Алсу Альмировною Валеевою 🌐 *(Lidija F. Abubakirova, Zi Min Maak)* [View \(2\)](#) ▾

Ik-Sakmar

Sæŋkem-Biktimirowo

Dictionary of the dialect of vil. Senkem is a Biktimirovo of the IK-sakmar group, a southern Bashkir dialect (Sharafetdin Gayazetdinovich Sultanov, born 1953). Saraktashsky district of the Orenburg region. recording and compilation by L. F. Abubakirova 🌐 *(Lidija F. Abubakirova, Zi Min Maak)* [View \(2\)](#) ▾

Karaberda

диалект д. Караберда ик-сакмарской группы, южное башкирское наречие. носитель: Шаура Султанахметовна Амирханова, рожд. 1940. Зианчуринский район, Башкортостан. запись и составление Л.Ф. Абубакировой 🌐 *(Л.Ф. Абубакирова)* [View \(2\)](#) ▾

диалект д. Караберда ик-сакмарской группы, южное башкирское наречие. носитель: Хурмат Минигалеевич Гайсин, рожд. 1950. Зианчуринский район, Башкортостан. запись и составление Л.Ф. Абубакировой 🌐 *(Л.Ф. Абубакирова)* [View \(2\)](#) ▾

Dictionary of the dialect of vil. Karaberda of the IK-sakmar group, a southern Bashkir dialect (Rashit galeevich Idrisov, born 1932). Zianchurinsky district of Bashkortostan. Recording and compilation by L. F. Abubakirova 🌐 *(Lidija F. Abubakirova, Zi Min Maak)* [View \(2\)](#) ▾

Jurmatyn subgroup

Kinzæbulatowo

Dictionary of the dialect of vil. Kinzyabulatova Armalinsky subgroup Ik-sakmarskiy group, southern Bashkir dialect (Zilya Salikhianovna Zhumaeva, born 1952). Ishimbaysky district, Bashkortostan. Recording and compilation by L. F. Abubakirova 🌐 *(Л.Ф. Абубакирова)* [View \(2\)](#) ▾

Bashkir

Eastern dialect group

Bajnazarovo

- диалект села Байназарова, карагай-кыпчакской подгруппы кызыльской группы восточного (куваканского) наречия, башкирский язык - носитель: Радик Ишмуратович Салаватов, 1955 г.р., Бурзянский район, Башкортостан. запись от 2017 г. сделана Илдусом Хамитовичем Тимерхановым 🌐 (*Zi Min Maak, Lidija F. Abubakirowa*) [View \(2\)](#) ▾
- Qaraghay-Qurčaq dialect of Bajnazarowo village, Eastern dialect group - speaker: Minzalæ Xidijatowa, née 1951. recorded and analysed by Lidija F. Abubakirowa 🌐 (*Lidija F. Abubakirowa, Zi Min Maak*) [View \(2\)](#) ▾

Miass dialects

Sujundukowo

- Dictionary of the dialect of vil. Sujundukova, Miass group East dialect of the Bashkir language (Bayazitova Saima Gabitova, born. 1929), Uchalinsky district of Bashkortostan. recording and compilation by L. F. Abubakirova 🌐 (*Lidija F. Abubakirowa, Zi Min Maak*) [View \(2\)](#) ▾

Ilčigulowo

- Говор д. Ильчигулово (Носитель – Таслима Фуатовна Имашева, 1946 г.р. Учалинский район, Башкортостан) 🌐 (*Л. Ф. Абубакирова (составитель), Ю. Саитова (запись)*) [View \(2\)](#) ▾
- Говор д. Ильчигулово (Носитель - Райфа Валиулловна Бикбулатова, 1945 г.р. Учалинский район, Башкортостан) 🌐 (*Л.Ф. Абубакирова, Юлдашева Д. Ю. (сбор материала)*) [View \(2\)](#) ▾
- диалект д. Ильчигулово, миасской группы восточного (куваканского) наречия, башкирский язык. носитель - Лия Талиповна Сагынбаева, рожд. 1949. Учалинский район, Башкортостан. запись и составление Л.Ф. Абубакировой 🌐 (*Lidija F. Abubakirowa, Zi Min Maak, Запись: Л. Ф. Абубакирова, А. Мансуров*) [View \(2\)](#) ▾

Argajaš

Halitova

- диалект д. Халитова миасской группы восточного наречия, башкирский язык. информант - Сарвар Давлеевна Кутлубаева, рожд. 1945, Аргаяшский район, Челябинская область. запись и составление Л.Ф. Абубакировой 🌐 (*Lidija F. Abubakirowa, Zi Min Maak*) [View \(2\)](#) ▾

Muldakaevo

- Говор д. Мулдакаево (Носитель – Баязитова Райса Сахимановна, 1946 г.р. Учалинский район, Башкортостан) 🌐 (*Л. Ф. Абубакирова (составитель),*

Bashkir

Kyzyl dialect

Ajusazowo

— fæjryzæ nurmøhæmmæt qydy hidijatowa, née 1940 (corpus conversion) 🌐 [View \(2\)](#) ▾

Ay dialect

— Dictionary of the dialect of vil. Alkino (Ishbuldina Aliya ishmuratovna, born in 1958) Salavatsky district, Bashkortostan 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

Uchaly dialect

— Говор с. Уразово (Носитель – Фазлетдинова Лейсян Рафаэловна, 1984 г.р. Учалинский район, Башкортостан) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова (составитель), Р. Р. Сынгизова (запись)) [View \(2\)](#) ▾

Сальютский диалект

— Dictionary of the dialect of vil. Bayazitov (Khusnutdinov Ildar Fayzullovič, born in 1977) Kunashaksky district, Chelyabinsk region 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

— Говор д. Аширово (Фәшер). Носитель – Гилязова Айгуль Габдельбаровна, 1981 г.р. Кунашакский район, Челябинская область 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

Аргаяшский диалект

— Говор д. Илимбетова (Носитель – Ишбирдин Айдар Хабулович, 1983 г.р. Аргаяшский район, Челябинская область) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

— Dictionary of the dialect vil. Ayazgulova (Native speaker – Yusup Timerkhanovich Kunakbaev, born in 1975, Argayashsky district, Chelyabinsk region) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

— "Primer for Bashkirs" 1892, A. G. Bessonova (draft) 🌐 [View \(1\)](#) ▾

— Aǰ dialect (Ulaeto v., Salavatsky R-n RB, media -Mustakimova S. M., 1961) (Ишкильдина Л.К.) [View \(1\)](#) ▾

— Словарь Букваря Бессонова (draft Шадринск) 🌐 (Бессонов) [View \(1\)](#) ▾

— Словарь букваря А.Г.Бессонова (draft Челябинск) 🌐 (Бессонов) [View \(2\)](#) ▾

— Словарь букваря А.Г.Бессонова (draft Екатеринбург) 🌐 (Бессонов) [View \(1\)](#) ▾

Многоязычные словари

Tatar

Siberian Tatar

Барабинский диалект

- Dictionary of Barabian dialect of Tatar language based on [Radlow 1872] 🌐 [View \(1\)](#) ▾
- Говор пос.Малый Тебис. Носитель – Челялетдинова Гульмира Гизатулловна, 1985 г.р. Чановский район, Новосибирская обл.) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова (составитель), Материалы ЛЭФИ ИФЛ СО РАН. Запись Т.Р. Рыжиковой) [View \(2\)](#) ▾
- Словарь диалекта тобольских сибирских татар на материалах [Радлов 1872] (черновик) 🌐 [View \(1\)](#) ▾
- Словарь диалекта тарских татар по Радлову 1872 (черновик) 🌐 [View \(1\)](#) ▾
- Dictionary of Tobol dialect of Tatar language from N.F.Katanov's archive 🌐 (Догадушкин Денис, Норманская Юлия) [View \(2\)](#) ▾
- Swadesh list of the Kalmak dialect of Siberian-Tatar (v. Zimnik) 🌐 (Сбор материала, нарезка, расшифровка, транскрипция: Д. М. Токмашев, Информант: Р. Д. Покоева) [View \(2\)](#) ▾
- Eušta dialect of Tom̄ Seber-Tatar. speaker: Nuržijan Kurbanbajewa, née 1940. recorded in 2016 by Anna W. Dybo 🌐 (Zi Min Maak, Lidija F. Æbybækirowa, Информант: Нуржиян Батрутдиновна Курбанбаева, 1940 г. р., Сбор материала: А. В. Дыбо) [View \(2\)](#) ▾

Kazan dialectal group

Menzelin dialect

- Говор д. Улиманово (Носитель – Хисамов Олег Ришатович, 1975 г.р. Актанышский район, Татарстан) (Л. Ф. Абубакирова (составитель), А. В. Дыбо (сбор материала, нарезка)) [View \(2\)](#) ▾
- Говор с. Старое Байсарово (Носитель – Валиев Анваретдин Абузарович, 1957 г.р. Актанышский район, Татарстан) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

Krasnoufimsk dialect

- Говор д. Гайны (Носитель – Сафина Разифа Агзамовна, 1947 г.р. Ачитский городской округ, Свердловская обл.) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

ичкинский диалект

- говор д. Юлдус. Носитель: Шайдуллина Венера Ахметовна, 1941 г.р. Шадринский район, Курганская обл. (Л.Ф. Абубакирова) [View \(2\)](#) ▾

Zain-Kryashen dialect

- Dictionary of Zain-Kryashen dialect of Tatar language (vil. Nizhnie Chershily, Belousova L.D.) (Anna Isupova) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Zain-Kryashen dialect of Tatar language (vil. Fedorovka, Makarov G.M.) (Anna Isupova) [View \(2\)](#) ▾

Zakazan Kryashen dialect

- Dictionary of Zakazan dialect of Tatar language (vil. Kurkachi, Ishakov R.R.) (Anna Isupova) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Zakazan Kryashen dialect (vil. Yanzevary, Semenova M.M.) (Anna Isupova) [View \(2\)](#) ▾



Tatar

Касимовский диалект

Говор д. Мунтово (Носитель – Батманова Диляра Анваровна, 1965 г.р. Касимовский район, Рязанская область) 🌐 (Л. Ф. Абубакирова) View (2) ▾

Mishar Tatar

мелекесский

говор с. Тюгальбуга, носитель- Зульфия Рахматуллина, 1953 г.р. Новомалыклинский район, Ульяновская область

Говор с. Тюгальбуга, носитель - Зульфия Рахматуллина, 1953 г.р. Новомалыклинский район, Ульяновская область 🌐 (Л. Ф. Абубакирова (составитель)) View (2) ▾

дрожжановский

говор сёл Новое Дуваново, Большая Цильна, Старое Задорова, Татарская Бездна. Носители: Хайруллин Рустам Рахимзянович (ХРР), Шадриков Александр Валерьевич (ШАВ), Хасанов Ринат Хамзинович (ХРХ), Гумар хазрат (Гх), Алиуллин Шафкат Файзуллович (АШФ), Сафин Гумер Алиуллович (СГА), Абдулкарим, студент (Ас), Абдулбарый хазрат (Абд). Дрожжановский район, РТ (Л.Ф. Абубакирова) View (2) ▾

мордва-каратаевский

говор с. Мордовский Каратай. Носитель: Окунева Ирина Федоровна, 1963 г.р. Камско-Устьинский район, Татарстан 🌐 (Л.Ф. Абубакирова) View (2) ▾

сергачский

Говор с. Пятраксы. Носитель: Абянов Ильдус Ансарович, 1978 г.р. Пильнинский район, Нижегородская обл. (Л.Ф. Абубакирова) View (2) ▾

шарлыкский

говор с. Ислаевка (бывш. хутор Мещерякский). Носитель: Абсаттарова Нуръямал Хамзовна, 1942 г.р. Саракташский район, Оренбургская обл. (Л.Ф. Абубакирова) View (2) ▾

говор с. Новомусино. Носитель: Мусина (Амирханова) Мунира Адиятовна, 1944 г.р. Шарлыкский район, Оренбургская обл. (Л.Ф. Абубакирова) View (2) ▾

Mol'keevo Kryashen dialect

Dictionary of Mol'keevo Kryashen dialect (vil. Mol'keevo, Polyakov F.P.) (Anna Isupova) View (2) ▾

Dictionary of Mol'keevo Kryashen dialect (vil. Hozesanovo, Z.P.) (Anna Isupova) View (2) ▾

Dictionary of Mol'keevo Kryashen dialect (vil. Hozesanovo, Matveeva S.P.) (Anna Isupova) View (2) ▾

Dictionary of Mol'keevo Kryashen dialect (vil. Hozesanovo, Boyarina O.P.) (Anna Isupova) View (2) ▾

Chistopol Kryashen dialect








Kazakh

- Dictionary of the Kazakh language (East Kazakhstan Region, Zharkyn, S. M. Mukusheva) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (West Kazakhstan Region, M. Sultangaliev) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (West Kazakhstan Region, Akyrys) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Kostanay Region, Troebratnoe, D. M. Kulguzhin) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Kyzylorda Region, Saksaulsk, U. A. Sutybaeva) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Kyzylorda Region, Saksaulsk, K. Kabakbaeva) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Kyzylorda Region, Saksaulsk, H. M. Erimbetov) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Karaganda Region, poselok S. Seyfullina, A. E. Kasym) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Atyrau Region, Ortakshyl, B. Zh. Mukushev) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (East Kazakhstan Region, Мектеп, A. Zh. Tashetova) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Atyrau Region, Mahambet, Zh. Z. Nuranova) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (West Kazakhstan Region, Karatobe, A. Eskalieva) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Pavlodar Region, Arbigenj, A. S. Shakirova) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Atyrau Region, Akzhaik, N. A. Bekmagambetova) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Aktobe Region, Zh. S. Bajduasheva) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Aktobe Region, T. Urazbekova) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Aktobe Region, I. Balpashov) *(Вашурин А. В.)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Pavlodar Region, T. N. Muhamedzhanova) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Pavlodar Region, M. Tasybekova) *(Данил Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Pavlodar Region, K. Batyrbaev) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Pavlodar Region, Arbigenj, N. K. Abenova) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Pavlodar Region, Arbigenj, K. Zh. Nauryzbaeva) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Mangystau Region, Kuryk, G. Sh. Koshakbaeva) 🌐 *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Mangystau Region, Akshukur, R. T. Kezbaeva) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Mangystau Region, Akshukur, S. M. Kusherbaeva) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Kostanay Region, Troebratnoe, A. Sh. Kulguzhina) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Karaganda Region, poselok S. Seyfullina, U. T. Aytzhanov) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Karaganda Region, poselok S. Seyfullina, A. A. Kasimova) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (Karaganda Region, Zhezdy, M. Hamzin) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (East Kazakhstan Region, Mamay-Batyr, S. S. Baybosinov) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾
- Dictionary of the Kazakh language (East Kazakhstan Region, Mamay-Batyr, K. D. Kaysabekova) *(Д. М. Пчелинцев)* View (2) ▾



Altai

Northern dialectal group




Tubalar

- Словарь тубаларского языка по [ГАЯ 1869]  [View \(1\)](#) ▾
- Йогач - quasisynphonia  (А. В. Дыбо, Данила Пчелинцев, Панкова Марина, Идрисов Руслан, А. В. Шеймович) [View \(2\)](#) ▾
- Йогач - Вера Степановна Икижекова  (Данила Пчелинцев, А. В. Дыбо) [View \(2\)](#) ▾
- диалект п. Троицк, носитель - Алексей. запись от 2012 г. сделана А.В. Дыбо  (Панкова Марина, Идрисов Руслан) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Tubalar (Ust'-Pyzha)  (/) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Tubalar language (Novo- Troitsk)  (Anna Dybo) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Tubalar dialect of the Altai language (village Yogach)  (Anna Dybo) [View \(2\)](#) ▾

Kumandin




- A Swadesh list from Kumandy language  (К.В. Бабаев, информант Билекова Валентина Тозоровна, род. с. Каменка Красногорского р-на Алтайского края, проживает с. Красногорское, 76 лет, оба родителя кумандинцы) [View \(2\)](#) ▾
- A Swadesh list of Kumandy language  (информант Билекова Валентина Тозоровна, род. с. Каменка Красногорского р-на Алтайского края, проживает с. Красногорское, 76 лет, оба родителя кумандинцы, Сбор и расшифровка - Кирилл Бабаев, Загрузка - Анна Исупова) [View \(2\)](#) ▾

Chelkan

- Dictionary of Chelkan language of O.N.Pustogacheva  [View \(1\)](#) ▾
- Словарь челканского языка по [Радлов 1866] (черновик)  [View \(1\)](#) ▾
- A Swadesh list of Chalkan dialect of the Altai language (Kurmach-Baigol)  (/) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Chalkan dialect of the Altai language (Kurmach-Baigol, Wiebel Oksana M.) (/) [View \(2\)](#) ▾
- Dictionary of Chalkan language (village Suranash) (О. Н. Пустогачева, самозапись) [View \(2\)](#) ▾

Southern dialect

Teleut

- Словарь телеутского языка по [ГАЯ 1869]  [View \(1\)](#) ▾
- Dictionary of Teleut language from N.F.Katanov's archive  (Норманская Юлия, Догадушкин Денис) [View \(2\)](#) ▾
- A Swadesh list of Qalmaq by Denis M.Токмашев (Д.М.Токмашев, Информант Покоева Роза Кадыровна, 1929(?). (в наст. вр. проживает в Томске)) [View \(2\)](#) ▾
- Swadesh list of Teleut (v. Teleuty)  (Д.М. Токмашев (сбор материала, нарезка, расшифровка, транскрипция); З.М. Мажина (информант); М.П. Безенова (загрузка)) [View \(2\)](#) ▾

Altai

Altay-Kizhi, Ust-Kanskiy (Azhanarova)

- └ Translation missing for all locales [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Shebalinskiy (Adarov) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Shebalinskiy rayon (Epishkin) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Ongudayskiy rayon (Sakladova) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Ongudayskiy rayon (Altyn) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Ongudayskiy rayon (Kydykov) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Ust-Kanskiy rayon (Charyshova) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Altay-Kizhi. Ust-Kanskiy (Azhanarova) 🌐 (*Субботина Наталья*) [View \(2\)](#) ▾
- └ A Swadesh list from Ust'-Kan subdialect of Altai Kizhi dialect of the Altai language (Gorno-Altaysk, Nadezhda) 🌐 (*Anna Dybo*) [View \(2\)](#) ▾

Telengit

North Telengit (tëlës)

- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 4, Belyakov) (*Anna Dybo*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 5, Ekaterina Tantyeva) 🌐 (*Anna Dybo*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 2, Nadezhda Bydysheva) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 4, ZI Toydonova) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 4, Raisa) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Tolos sub-dialect of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 1, Praskovya Andadikova) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, LV Silchakova) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, Arjana) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Tolos subdialect of Telengit dialect of the Altai language (v. Koo, GG Syrtakov) 🌐 (*Anna Dybo*) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 4, GG Syrtakov) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾
- └ Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, list 6, Catherine Tantyeva) 🌐 (/) [View \(2\)](#) ▾

Altai

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Balykcha dialect, Maria) 🌐 (*Anna Dybo*) View (2) ▾

South Telengit dialect

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, Zinaida Keberekova) 🌐 () View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, Marina P.) 🌐 () View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Argut dialect, Radik) 🌐 (*Anna Dybo*) View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Argut, Jeanne) 🌐 (*Anna Dybo*) View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, TI Sadukova) 🌐 () View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, N. V. Sosova) 🌐 () View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, BG Dadyyanova) 🌐 () View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, AP Minchinova) 🌐 (*Anna Dybo*) View (2) ▾

Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Argut dialect, Nicholay Grigoryevich) 🌐 (*Anna Dybo*) View (2) ▾

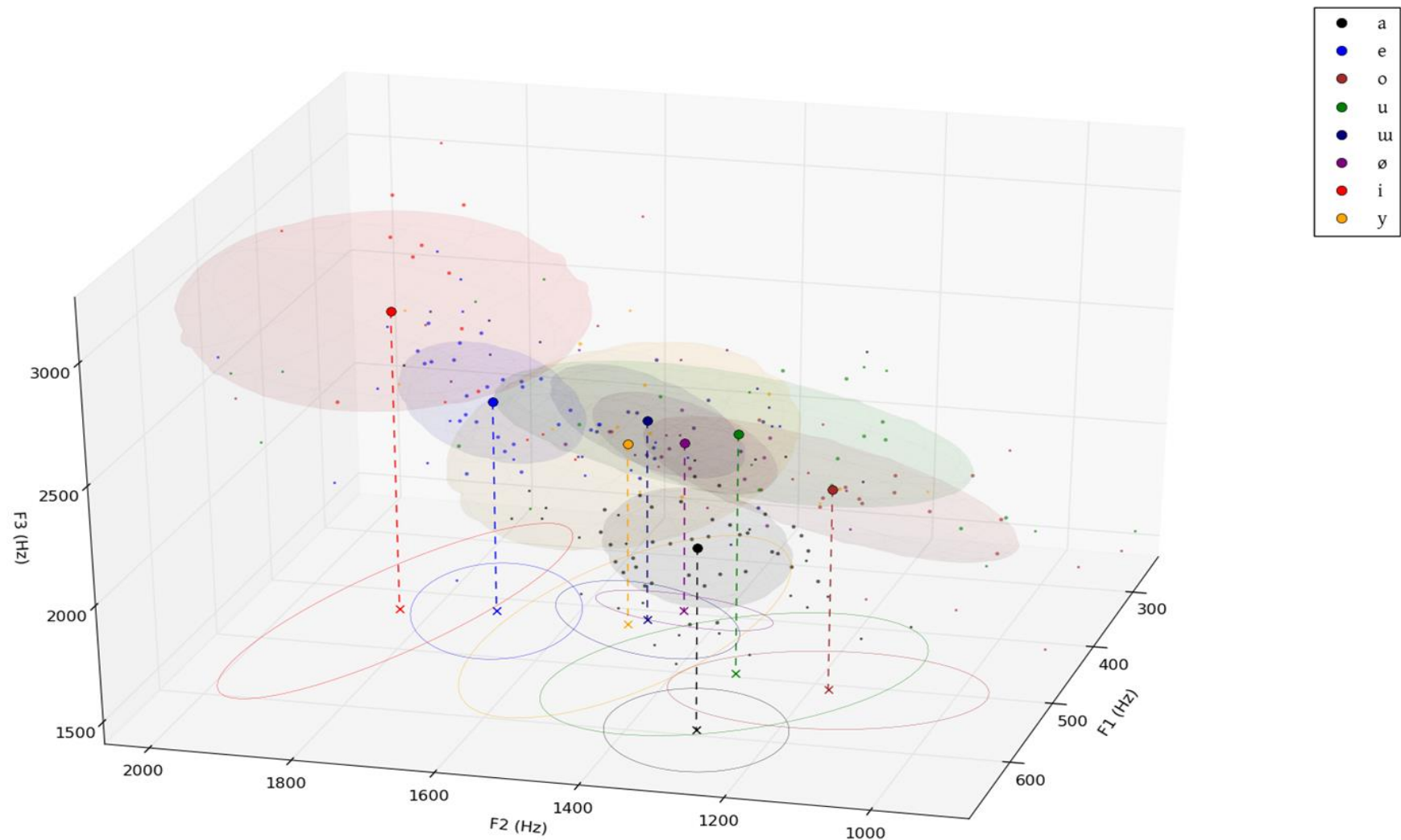
Dictionary of Telengit dialect of the Altai language (Dzhazator dialect, AI Saduqov) 🌐 (*Anna Dybo*) View (2) ▾

Telengit

Wordlist for Telengit (digitalized copy of the archive of 1970, Novosibirsk) 🌐 (*Уртегешев Николай Сергеевич, Добринина Альбина Альбертовна, Бачимова Светлана Лукинична (информант), Машталир С.И. (эксперимент)*) View (2) ▾

Automatic phonology analysis

(Altai-kizhi, Onqudai district)



Automatic cognate links

↳ соъһар=соъқ
 ↳ *sok-
 ↳ so^hq:^he'r
 ↳ бить,
 убивать

↳ убивать.wav...
 ↳ убивать.Text...

Cognates

- ⊖ Turkic languages
 - ⊖ Chulym
 - ⊖ Middle-Chulym language (Melet dialect, K.P. Sergeeva)
 - Lexical Entries: 2 result(s)
 - ⊖ Tuvan
 - ⊖ Tofalar
 - ⊖ Swadesh list-200 of Tofa language (vil. Alygdzer)
 - Lexical Entries: 1 result(s)
 - ⊖ Dictionary of Proto-Turkic language based on EDAL
 - starling_source: 1 result(s)

↳ Proto-form	↳ Phonemic transcription	↳ Meaning	↳ Sound ↳ Markup
↳ *sok-	↳ soq	↳ бить	<ul style="list-style-type: none"> 149_бить_1.w... 9_закалывать... 134_бить_1.w...
↳ *sok-	↳ só:ʒus	↳ драться	<ul style="list-style-type: none"> 684_драться_...

↳ soq-
(OUygh.)

↳ *sok-

↳ бить,
ударять,
сокрушать

↳ to hit,
beat,
crush

↳ soq-

↳ soq-
(MK)

↳ soq-
(Pav. C.,
Abush.)

↳ soq-

↳ ogus-

↳ suq-

Turkic corpora

The Chuvash Gospel from 1820



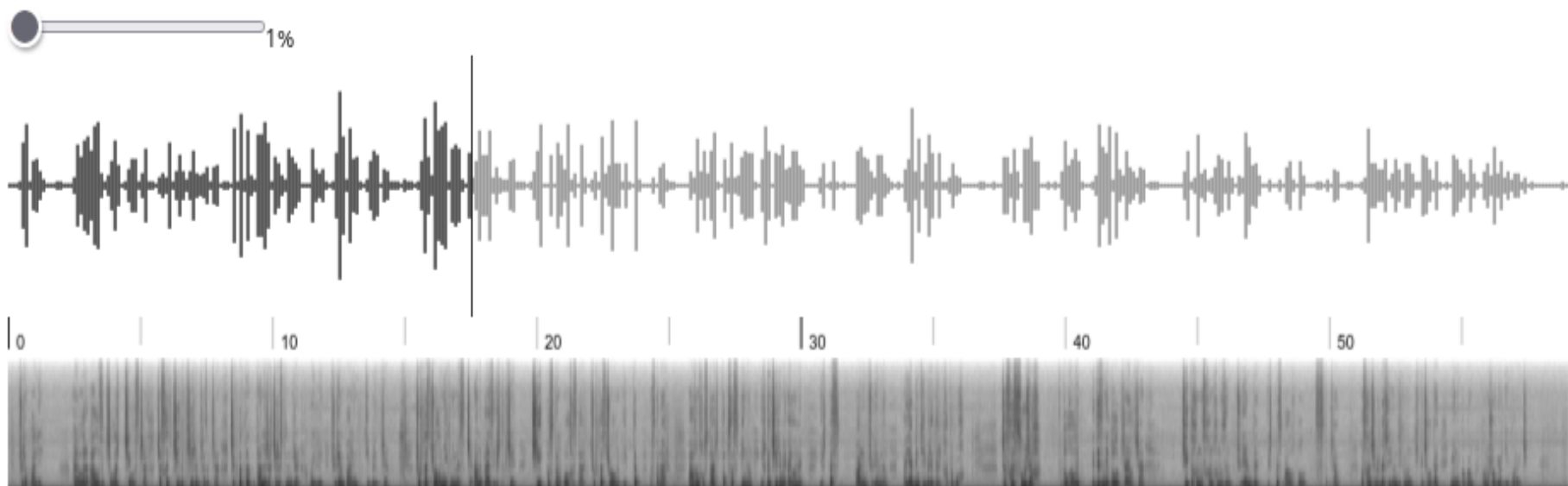
text	Ру кнеггè Исусь Христóзынь Давыдь úвылынь, Авраамь úвылынь.							Авраамь сiо	
literary translation	Родословие Иисуса Христа, Сына Давидова, Сына Авраамова.							Авраам р	
translation	род	книга	Иисус Христос-GEN	Давид	сын-GEN	Авраам	сын-GEN	Авраам	родить-PS
transcription	ру	кнеггè	Исусь Христóз-ынь	Давыдь	úвыл-ынь	Авраамь	úвыл-ынь	Авраамь	сiоpат-р
word	ăру	кёнеке	Иисус Христос-ăн	Давид (Давыд)	ывăл-ăн	Авраам	ывăл-ăн	Авраам	сурат-р

Convert to dictionary...

— Close

Sagai dialect of Khakas, Kazanovka

”A heart wound”

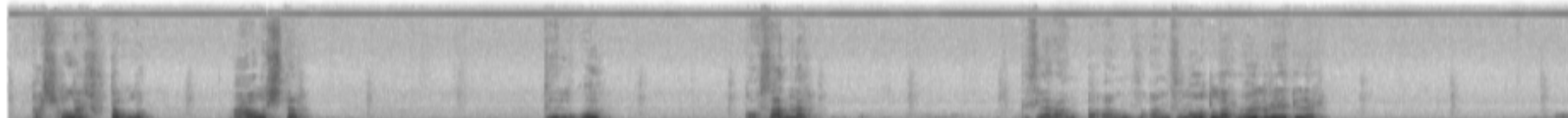


text	Чү... Айлар ...Часх... Чикпек таныч... Чуртас ч... Чиит-поста... Ағын хуста...Иртпес пали... Часхы суучах... Чиитте хыныс... Пасхан чибіргі ...
literary translation	Ра... Прохо... Весн... Озорной вете... Дорога ... Молодые де... Перелетн... Не проходящ... Весенний ру... Разливается л... Написал 23 ию...
translation	срә мөмгс... вьдзһа ть вьсвбь сьрпдь жпһнтвпр мкдөжппр пр пптп... нвьс пррасьржпр ра вьрө запсһра мльһксь пррбһа прдһтдгс яот
transcription	чпә айалчч... чаччча ч таус ой чптит чуннчпир чпсхьччиг па ахут... ирчай ирпачурайти ха ч.суу то.идтча чхьхьчү ирпс... пачуимичи мпә
word	чпә айалчч... чаччча ч таус ой чптит чуннчпир чпсхьччиг па ахут... ирчай ирпачурайти ха ч.суу то.идтча чхьхьчү ирпс... пачуимичи мпә



— Close

Middle Chulym



text	Kaškilar čurtabli, alištar, tülyü,				Kizilär anžinodular, ölüredilär.	
literary translation	Медведи живут, лоси, лиса, зайцы.				Человек охотится, убивает.	
translation	медв... жит...	лось ...	лиса	заяц -...	че...	охотит... убить ...
transcription	Kaškī... čurt...	ališ-tar,	tülyü,	kozan...	Kiz...	anžino... ölüredi...
word	kaškī čurta	ališ	tülyü	kozan	kizi	anžina ölür



Convert to dictionary...

Close



Chalkan, “Ақ-Маншјақ”

Selection Mode Loop Mode

	000	00:00:01.000	00:00:02.000	00:00:03.000	00:00:04.000	00:00:05.000	00:00:06.000	00:00:07.000	00:00:08.000	00:00:09.000	00:00:10.000	00:00:11.000				
text [180]	Ак – Манныйак			Ак-Манныйак өксүс оол эр тевине жеде венде, Алтайны айланыш көр жит.							Жор, жор, айлань					
translation [947]	Белый	Маныйак	Ак-Маны	сирота	юноша	мужской	до преде	дошел	всп. глаго	свой Алт	кругом ог	смотрит	всп. глаг	ходил	ходил	о
transcription [947]	Ак	Манныйак	Ак-Манн	өксүс	оол	эр	теви+не	жед+е	венде	Алтай+ы,	айланыш	көр	жит	жор	жор	а
literary translation [80]	Ак-Маныйак		Ак-Маныйак - юноша сирота достигнув мужского возраста, решил объездить и посмотреть свой Алтай.									Ходил, ходил, о				

.Thank for your attention!